**Institut de la Mémoire Audiovisuelle Juive**
4 rue Rodenbach | 1190 Bruxelles
Tél.: 32 (0)2 344 86 69 | Fax: 32 (0)70 427 416
info@imaj. be | www. imaj. be

# Au fil(m) du temps

03 > 09 MARS 2013

**GALERIES**

LE CINÉMA DANS TOUS SES ÉTATS/ CINEMA IN AL ZIJN VORMEN

**BJFF**

BRUSSELS JEWISH FILM FESTIVAL

15TH JEWISH FILM FESTIVAL

CONCEPTION GRAPHIQUE : ELISABETH DRIELSMA

# PROGRAMME

**Dim 03/03**

*19h00* **OUVERTURE** *avec drink de bienvenue*
**FILL THE VOID** de Rama Burshtein, Fiction, 2012, Vo st BIL., 90'
**AVANT-PREMIÈRE** ***avec le soutien de l'Ambassade d'Israël***
*En présence de Rama Burshtein Suivi d'une soirée musicale avec KRUPNIK*

**Lun 04/03**

*19h00* **KADDISH FOR A FRIEND** de Leo Khasin, Fiction, 2011, Vo st FR, 94',

*20h00* **LIFE IN STILLS** de Tamar Tal, Fiction, 2011, 60'

*21h00* **NOS PLUS BELLES VACANCES** de Philippe Lellouche, Fiction, 2012, Vo, 94'

**Mar 05/03**

*18h00* **UNE ENFANCE À L'OMBRE DE LA MORT** de Imielska Malgorzata Documentaire, 2004, Vo (Ukr.) st FR, 35' *En présence de Henriette Kretz*

*19h00* **MY AUSTRALIA** de Ami Drozd, Fiction, 2011, Vo st FR, 97'

*21h00* **JOANNA** de Feliks Falkr, Fiction, 2010, Vo st FR, 105'
***Avec le soutien de l'Ambassade de Pologne***

**Mer 06/03**

*18h00* **TRILOGIE DE JENIN : AFTER THE SILENCE** de Marcus Vetter, Documentaire, 2011,Vo st FR, 82'

*19h00* **ROOM 514** de Sharon Bar-Ziv, Fiction, 2012, Vo st FR, 91'

**Jeu 07/03**

*09h00* **DAVID** de Joel Fendelmann, Fiction, 2010, 80'

*19h00* **WOMEN UNCHAINED** de Beverly Siegel, Documentaire, 2011, Vo st FR, 60'
*Suivi d'un débat avec le Professeur Liliane Vana et Beverly Siegel*
**Avec le soutien de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique**

*20h00* **THE BOY IS GONE** de Christophe Bohn, Documentaire, 2012, Vo st FR, 68'

**Sam 09/03**

*COURTS-MÉTRAGES*

*9h00-11h00* **UN MONDE MEILLEUR** de Sacha Feiner, 2012, 24'
**ELIJAH THE PROPHET** de James Cooper, 2011, 9'
**LE TAILLEUR** de Gordon Grinberg, 2011, 6'
**AUDITION** de Udo Prisen, 2011, 6'
**BATMAN AT THE CHECK POINT** de Rafael Balulu, 2012, 10'
**BENCHED** de Gill Weinstein, 2012, 21'
**LE PONT** de Gyora Glupczynski, 2012, 9'
**CEREMONY** de Noah Levin, 2012, 7'
**NOCTURNAL VARIATIONS ON A THEME** de Tzur Avigad, 2012, 7'
**COURT** de Dekel Nitzan, 2012, 8'

*19h00* **GOD'S NEIGHBORS** by Meni Yaesh, Fiction, 2012, OV st English, 102'
**CLÔTURE**
*En présence de Meni Yaesh et Roy Assaf*
*Suivi d'une soirée musicale avec les musiciens klezmer KlezWhatever et cocktail offert par Imaj* ***avec le soutien de l'Ambassade d'Israël***

## RÉTROSPECTIVE BETTY BOOP

*Un éventail de dessins animés pour le bonheur des petits et des grands.*

## EXPOSITION

*Peintures, illustrations, sculptures et photos d'artistes à découvrir.*

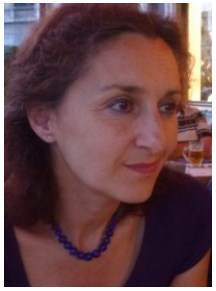
## PRIX DU JURY

*Pour la troisième année consécutive, IMAJ attribuera un prix à un film non distribué en Belgique. Le prix s'intitule Georges Schnek en hommage au premier président d' IMAJ, un homme d'exception.*

## LIEU

**Cinémas Galeries**
*Galerie de la Reine 28, 1000 Bruxelles*

# ÉDITORIAL



Pour cette quinzième édition du Brussels Jewish Film Festival, on vous offrira une sélection de films venant des quatre coins du monde, films qui concernent de près ou de loin la vie juive.
Depuis ses débuts et pour votre plus grand bonheur, le festival, Au fil(m) du temps, met un point d'honneur à programmer des oeuvres d'exception qui ont été récompensées dans de très grands festivals mais aussi à faire connaître le travail de réalisateurs encore inconnus du public, malgré la qualité de leurs oeuvres.
Cette nouvelle rencontre aura lieu du 3 au 9 mars au Cinéma Galeries.
La programmation du festival inclut des films internationaux, des fictions, avant-premières ou films inédits, des documentaires, un prix du jury nommé Georges Schnek, du nom du regretté premier président et fondateur d'IMAJ décédé en 2012, des surprises, de la musique, des soirées, la présence de réalisateurs.... Et la participation active de notre public.

Béatrice Godlewicz - Directrice d'IMAJ

Macnash.
Ecrivons ensemble
l'histoire de votre futur.

Estimer, Vendre, Louer votre Bien Immobilier,
c'est notre Métier.

MACNASH
Real Estate
macnash.com

www.macnash.com
Estimation gratuite : 0476/34.19.42

# JURY

## TANIA GARBARSKI

**PRÉSIDENTE DU JURY** **BELGIQUE**

Est diplômée de l'Insas. Comédienne de renom aussi bien au cinéma, à la télévision qu'au théâtre. Un petit aperçu de sa carrière :
**Cinéma :** Je te Survivrai (2013), Vijay and I (2012), Les tribulations d'une caissière (2011), JC comme Jésus Christ (2011), Fils unique (2010), Quartier lointain (2009) nominée aux Magritte 2012 «meilleur second rôle féminin», La chance de ma vie (2009), Coco (2008),…Le Tango des Rashevski (prix du jury et prix du public au Festival Jean Carmet)....
**Théatre :** Promenade de santé, Dracula, Emilie jolie, La fugue du petit Poucet, l 'Opera de Quat´sous, Periclès Prince de Tyr, Un chapeau de Paille d'Italie ...
**Télévision :** Hard II (Canal plus), Vive les vacances (Tf1), Bataille natale (France 2), twin flixs (canal plus)... Elle a également réalisé «Madame Papa» son premier court-métrage.

**BELGIQUE** ## JACK MENER

A fait l'honneur à IMAJ de faire partie de son tout premier jury. Jusqu'en juin 2012, il a été administrateur de la galerie d'art Brenart International S.A. à Bruxelles. Jusqu'en décembre 2005 il a exercé la fonction de directeur, puis conseiller général du Musée Juif de Belgique. Très actif dans diverses activités culturelles, telles que le Centre Multimédia et du Festival International du Film Indépendant, l'Union de la Presse Cinématographique de Belgique, responsable de la page cinématographique du Magazine mensuel CONTACTJ, « Cinémagie » sur Radio Judaïca, Jeunesses Poétiques et du Théâtre-Poème.

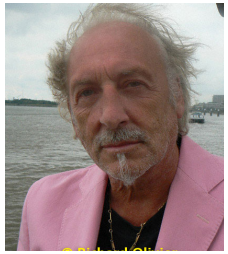
## XAVIER NATAF **FRANCE**

Est spécialiste de cinéma juif et israélien et chargé de mission en France au Fonds Social Juif Unifié sur les questions audiovisuelles. Animateur d'émissions sur le sujet depuis prés de 30 ans, responsable de la rubrique cinéma sur le site Akadem, enseignant au SNEJ, créateur du site judaiciné.fr, il est le directeur du festival « Regards sur le cinéma israélien » à Marseille depuis sa création en 1999.

## GILL WEINSTEIN **ISRAËL**

Est né à Holon, une petite banlieue de Tel-Aviv, en 1980. Il a reçu une éducation musicale dès l'âge de 5 ans. Au lycée, il a suivi des cours de cinéma et à l'armée, il a été durant 3 ans, instructeur médical. Il est bachelier en Arts du Département du cinéma et de la télévision à l'université de Tel-Aviv, où il poursuit ses études. Il est à la fois professeur de cinéma, éditeur et directeur de la cinématographie et de l'édition des Masterclass à l'université de Tel-Aviv cinéma et l'édition. En outre, il est devenu le directeur et programmateur en chef de la compétition du court métrage israélien, dans le cadre du 15e Festival international du film étudiant de Tel-Aviv. Un de ses courts-métrages a été officiellement sélectionné par le Festival 2012 du Film de Montréal.

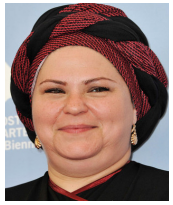
**BELGIQUE** ## JEAN-PIERRE BERCKMANS



Diplômé réalisateur de L'INSAS à Bruxelles, Jean-Pierre Berckmans poursuit sa formation en suivant les cours d'écriture de l'American Films Institute à Los Angeles. Il entame alors une carrière d'auteur-réalisateur en Belgique et en France. Il participe à la création de la revue « Le Point » en Belgique pour laquelle il écrit une série d'articles dont « La route de l'hystérie », une confrontation entre Jean-Paul Sartre et Maurice Béjart. Après plusieurs longs métrages pour le cinéma et la télévision, il crée «Dream Factory» une société de production dans laquelle il développe l'aspect visuel de la réalisation. Il devient alors un des réalisateurs de référence en Europe dans le domaine du vidéo-clip. Il réalise une centaine de clip-vidéos – notamment palme d'or au Midem à Cannes - et est à la base d'une véritable «école belge» du clip, semblable à celle de la bande dessinée. Producteur de publicités puis de fiction, il révèle de nombreux cinéastes en produisant leur court-métrage et en leur permettant de s'impliquer dans des films ou téléfilms.

# INVITÉS

## RAMA BURSHTEIN

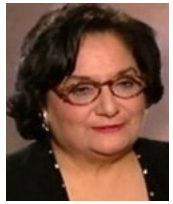


Rama Burshtein est née à New York en 1967. Elle est diplômée de la Sam Spiegel Film and Television School, à Jérusalem en 1994. Durant ses années d'études, Rama devient religieuse et munie de son diplôme, elle se consacre à promouvoir le cinéma comme outil d'expression de soi dans la communauté orthodoxe. Elle enseigne l'écriture de scénarios et a travaillé dans divers établissements cinématographiques et télévisuels au sein de la communauté orthodoxe, parmi ces dernières, Film School Ma'ale, Yad Benjamin Film School for Woman, Ulpena Arts School, Jérusalem. *Combler le vide* est son premier long métrage.

## BEVERLY SIEGEL

Beverly Siegel est une écrivaine, journaliste et productrice de Chicago dont les nombreux travaux sont parus autant à l'écrit que sur le petit écran. Après avoir passé un an et demi à lutter pour obtenir un guet conforme à la loi juive pour sa fille, Darryle Gillman décida de rendre son calvaire publique pour aider d'autres femmes à éviter ce sort. Gillman engagea alors l'écrivaine/productrice Beverly Siegel qui fit équipe avec la réalisatrice Leta Lenik pour produire ce documentaire captivant sur l'expérience de six femmes.

## LILIANE VANA



Liliane Vana est docteur en sciences des religions. Spécialiste de droit hébraïque, elle est l'auteur de plusieurs articles et est très engagée dans la défense des femmes juives selon le droit talmudique. Consultée par Eliette Abécassis pour son divorce religieux, décrit dans son dernier roman *Et te voici promise à tout homme*, le Professeur Liliane Vana réussit à trouver le biais légal pour que le divorce soit approuvé.

## MENI YAESH

Réalisateur et scénariste, diplômé de l'école de cinéma de Tel Aviv, Meni Yaesh a déjà réalisé deux courts métrages *Eliko* projeté au Festival du Film de Jérusalem en 2008, et l'IFF Kiev 2008, où il a reçu une mention spéciale et *Blood parking* un court métrage dans le cadre du projet *Tel Aviv Location* qui a reçu une mention spéciale au Festival international des élèves de Tel-Aviv. En 2012, il écrit et dirige son premier long-métrage, *Les Voisins de Dieu*. Il a reçu le Prix SACD, prix du meilleur scénario, à la semaine de la Critique du 51e festival de Cannes.

## ROY ASSAF

Jeune acteur, il a joué dans *Jaffa* de Keren Yedaya et *Les voisins de dieu* pour lequel il a reçu le prix du meilleur acteur aux Ophir Awards 2012. A noter aussi sa participation à de nombreux films: *Edut* (2011), *La Promise* (2011), *Tel-Aviv Location* (2009), *Queen's Up* (2007),...



Par Sympathie

**Charles Chojnacki & Charly Kagan**

Global trade

Par Sympathie

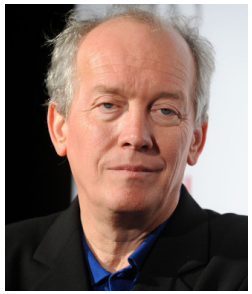
**Ets WAJCTEX**

Par Sympathie

Annie & Bernard

**SKOWRONEK**

# INVITÉ D'HONNEUR



**LUC DARDENNE**

Après ses études, Luc Dardenne s'associe à son frère Jean-Pierre pour tourner des documentaires. « Les frères » comme les appellent leurs amis et collaborateurs seront concernés par les aspects sociaux de la vie et continueront même dans leurs fictions ultérieures à faire un cinéma dit engagé. Luc, et Jean-Pierre Dardenne créent en 1975 la maison de production « Dérives » puis, en 1981, « Films Dérives Productions » et, en 1994, « Les Films du Fleuve ». En 1978, les deux frères cinéastes réalisent de nombreux documentaires sur les radios libres. En 1987, *Falsch*, adapté d'une pièce de René Kalisky et co-écrit avec Jean Gruault, marque un tournant décisif dans leur carrière : le passage à la fiction. Ce film peu connu du public sera projeté 25 ans plus tard par IMAJ lors d'un festival, le cinéma de VOUZOTRES. Ils ne seront découverts qu'en 1996, à la Quinzaine des Réalisateurs, lorsqu'ils présentent *La Promesse* qui révèle Jérémie Renier, héros également de *L'Enfant*. C'est en 1999 que les frères Dardenne sont reconnus mondialement grâce à leur première Palme d'or cannoise, reçue pour *Rosetta*. En 2002, les réalisateurs permettent à Olivier Gourmet d'être lui aussi honoré d'un Prix d'interprétation à Cannes grâce à son rôle dans *Le Fils*. En 2005, les frères Dardenne rejoignent le club restreint des cinéastes doublement palmés à Cannes grâce à L'Enfant. En 2008, *Le Silence de Lorna*, drame sur l'immigration clandestine et le mariage blanc, leur vaut un autre trophée cannois : le Prix du scénario. Les Dardenne comptent parmi les metteurs en scène les plus primés de l'histoire du festival. Luc est actuellement administrateur d'IMAJ.

# EXPOSITION

Dans le cadre du festival, vous pourrez également découvrir des artistes belges émergents et confirmés de toutes disciplines : Art Plastique, Photographie, Design, Musique, Édition.
Celui-ci prendra place dans l'espace sous-sol du cinéma Galeries.
L'idée est de promouvoir la création et la créativité belges. Les artistes seront présents, deux groupes de musique Klezmer à l'ouverture et à la clôture, et le restant de la semaine il vous sera possible de découvrir leurs œuvres au 2è étage du magasin Galeries, juste en face du cinéma.

## OÙ?

Galerie de la Reine 28/Koninginnegalerij à 1000 Bruxelles.

## QUAND?

Du 3 au 9 mars 2013 au magasin Galeries.

B.D.P. sprl

Avenue des nerviens 67
B- 1040 Bxl

Tél.: 027332718

E- mail: bdp3@telenet.be

BRENART
INTERNATIONAL

PROFUMA

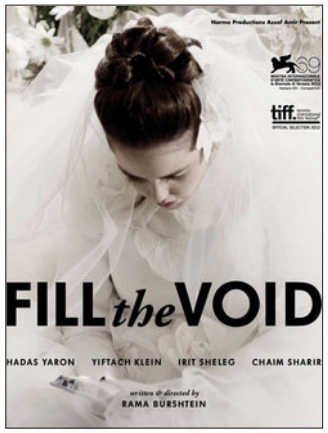
FICTION

# Fill the Void

AVANT-PREMIÈRE

(Lemaleh Et Ha'Chalal)

de Rama Burshtein, 2012 – 90'




Casting : *Hadas Yaron, Yiftach Klein, Irit Sheleg, Chaim Sharir, Razia Israely, Hila Feldman, Renana Raz, Yael Tal, Michael David Weigl, Ido Samuel, Neta Moran, Melech Thal*

Dans une famille hassidique, peu de temps avant son mariage, une jeune fille et sa famille sont touchées par une tragédie. La fille aînée de cette famille meurt en couche et le mari devenu veuf doit se remarier. Les regards se tournent vers la jeune fille qui se trouve soudainement devant un choix cornélien, accepter de se marier avec son beau-frère ou les volontés de son cœur, épouser le jeune homme qu'on lui a destiné.

***avec le soutien de l'Ambassade d'Israël***

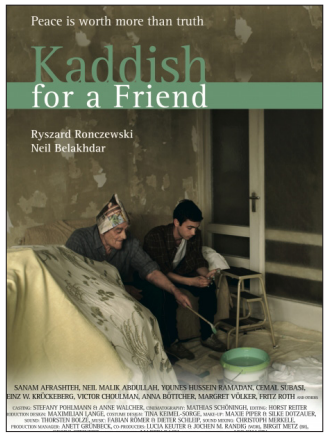
**Suivi d'une soirée musicale KRUPNIK et cocktail offert par Imaj.**

Dimanche 3 Mars 19 heures

FICTION

# Kaddish For a Friend

de Léo Khashin 2011 – 94'




Casting : *Ryszard Ronczewski, Neil Belakhdar*

Ali et sa famille emménagent dans le quartier berlinois de Kreuzberg, où ses amis font pression sur lui pour vandaliser l'appartement de son voisin russe, le vieux et hargneux Alexander Zamskoy. Pour éviter de se faire expulser, les parents d'Ali acceptent qu'il nettoie et répare l'appartement de Zamskoy. Cette histoire basée sur des faits réels, montre l'amitié possible entre deux personnes que tout sépare.

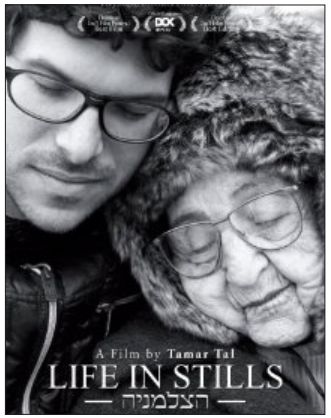
Lundi 4 Mars 19 heures



# Life in Stills

DOCUMENTAIRE

de Tamar Tal, 2011 – 60'



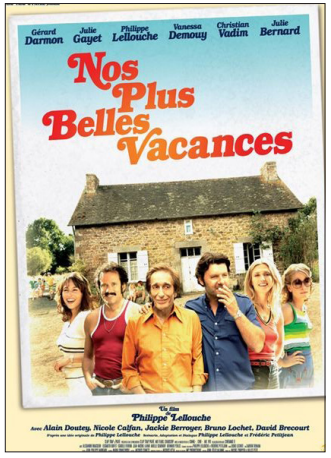

A 96 ans, Miriam Weissenstein doit faire face à ce qui pouvait s'avérer être une tragédie familiale. Son défunt mari Rudi était un photographe célèbre, témoin des moments les plus importants de l'histoire d'Israël. Leur boutique de photos est menacée de démolition. Malgré un fossé générationnel et de nombreux conflits, son petit-fils Ben et elle, s'embarquent dans un déchirant combat pour la sauvegarde de ce patrimoine photographique, comprenant des moments plein d'humour et d'émotions – un voyage nécessitant beaucoup d'amour, de courage et de compassion.

Lundi 4 Mars 20 heures

# Nos Plus Belles Vacances

FICTION

de Philippe Lellouche 2012 – 94'




Casting : *Philipp Lellouche, Julie Gayet, Gérard Darmon, Vanessa Demouy, Christian Vadim, Julie Bernard, Alain Doutey, Nicole Calfan*

Juillet 1976, année de la canicule. Claude, juif d'Algérie arrivé en France quinze ans plus tôt, emmène sa jeune femme Isabelle, ses deux garçons et sa belle mère, en Bretagne. Dès le lendemain de leur arrivée, deux couples d'amis, les y rejoignent. Au Rocher Abraham, ils sont accueillis avec méfiance par les autochtones. Principalement au café du village où les hommes se retrouvent. Juifs pieds-noirs, bretons catholiques, Parisiens, provinciaux : la cohabitation n'est pas facile. Alors peu à peu, avec beaucoup d'humour, avec humanité, avec empathie, les choses vont évoluer, des liens se tisser... Le passé, les vieilles rancoeurs, les inimitiés, seront balayés, laissant la place à l'amitié, aux émotions, aux amours de vacances.

Lundi 4 Mars 21 heures

DOCUMENTAIRE

# Une Enfance à l'ombre de la mort

de Imielska Malgorzata, 2004 – 35'

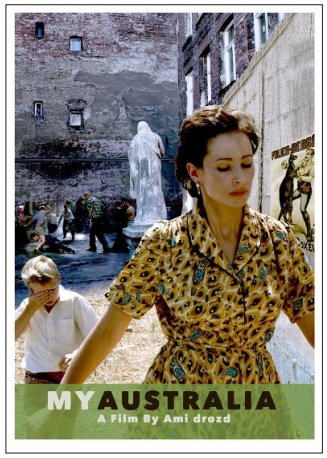
Henrietta Kretz-Danieszewska nous fait part de ses souvenirs. Née en 1934, dans les environs de lviv, en Ukraine, elle découvre à travers la guerre qu'elle est juive. Elle raconte son histoire tel un « conte », une petite fille dont l'enfance se conjugue avec les découvertes de l'exclusion et de la différence. La réalisatrice a suivi Henrietta Kretz durant son voyage sur les différents lieux où elle est passée petite, revivant toutes les étapes du cauchemar de son enfance, depuis son entrée à l'orphelinat, en passant par la prison, le ghetto, la mort de ses parents et comment elle a trouvé le courage de survivre. Elle reste traumatisée à jamais. De vieilles photos et archives viennent illustrer ce film. Henrietta Kretz vit actuellement en Belgique

Mardi 5 Mars 18 heures

FICTION

# My Australia

de Ami Drozd, 2011 – 97'




Dans un quartier pauvre de Łódź en Pologne, Tadek (10 ans) et son frère font partie d'un gang antisémite. Lorsqu'ils sont arrêtés, leur mère, qui est survivante de la Shoah, n'a d'autre choix que de leur avouer que malgré leur éducation catholique, ils sont Juifs. Tadek veut croire que le voyage qu'ils entreprennent les mènera en Australie. L'adaptation à Israël et à leur identité juive se fera de façon très conflictuelle pour les deux frères. Ce drame tendre et drôle est basé sur les expériences personnelles du cinéaste.

Mardi 5 Mars 19 heures



# Joanna

FICTION

de Feliks Falkr 2010 – 105'

Casting : *Urszula Grabowska, Sara Knothe, Joachim Paul Assböck, Stanisława Celińska, Monika Kwiatkowska, Halina Łabonarska, Iza Kuna, Kinga Preis.*

Dans la Pologne des années '40, Joanna, une pianiste se rend à l'église pour prier. Elle espère toujours avoir des nouvelles de son mari qui est au front. Sur son chemin, elle découvre Rose, une petite fille juive de huit ans qui a réussi à s'enfuir lorsque les nazis ont arrêté sa mère. Joanna décide de la cacher dans son appartement. Les voisins la soupçonnent de cacher quelque chose et il lui devient de plus en plus difficile de savoir à qui elle peut faire confiance. Elle est dénoncée et doit faire face aux avances d'un officier nazi. Joanna est interprété par Urszula Grabowska, qui a reçu plusieurs prix pour ce rôle. La petite fille qui joue Rose excelle également dans son interprétation.

Mardi 5 Mars 21 heures

# Trilogie de Jenin

DOCUMENTAIRE

de Stephanie Bürger et Jule Ott,

**2. After the silence 2011 – 82'**

31 mars 2002. Shadi Tobassi, un kamikaze de Jénine, s'est fait exploser dans le restaurant appartenant à des Arabes, le Matza de Haïfa, tuant 15 personnes. Parmi les victimes se trouvait Dov Chernobroda, un architecte israélien qui avait consacré sa vie au processus de paix. Huit ans plus tard, sa veuve Yael décide de contacter la famille Tobassi. «Nach Der Stille» est le voyage courageux d'une femme en quête de sens.

Mercredi 6 Mars 18 heures

Alteximex
s a /n

HEUREUX SÉJOUR asbl

3, rue de la Glacière
B- 1060 Bruxelles

Tel : 02 537 76 66

IQ SECURITY

Oren Ben Itshak
Chaussée de la Hulpe 1
B- 1180 Bruxelles

Tel : 02 372 99 99

Galerie
Au Fil Du Temps
S. BERKOWITCH

Rue de la Régence, 36
B-1000 Bruxelles
Téléphone : 02/513 34 87
Fax : 02/511 00 18
au.fil.du.temps@skynet.be
www.brussels-antique.com



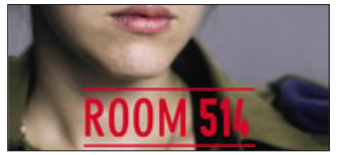
# Room 514

FICTION

de Sharon Bar-Ziv, 2012 – 91'

Casting : *Asia Naifeld, Ohad Hall, Guy Kapul, Udi Persi, Rafi Kalmar, Hilly Israel, Oren Farage*

Anna, enquêtrice dans l'armée israélienne, est une jeune femme idéaliste. Quand elle confronte un officier supérieur à des accusations de violence gratuite à l'encontre d'un Palestinien, sa propre intégrité et sa détermination sont mises à l'épreuve. Malgré la complexité politique de l'affaire et les mises en garde de ses collègues, elle prend clairement position contre ce qui ressemble à un abus de pouvoir. Mais sa quête de justice de plus en plus acharnée aura de lourdes conséquences pour toutes les personnes impliquées.




Mercredi 6 Mars 19 heures

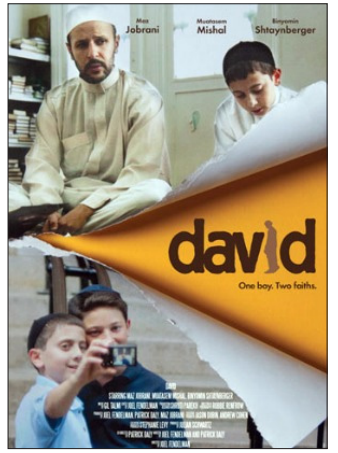
# David

FICTION

de Joel Fendelmann, 2010 – 80'

Casting : *Maz Jobrani, Muatasem Mlishal, Binyomin Shtaynberger, Dina Shihabi, Gamze Ceylan, Michael Golden , Daniel Luttway*

Daud, enfant musulman de onze ans, fils de l'imam local, vit à Brooklyn. Il doit concilier les hautes aspirations de son père, le conservatisme de sa famille, et sa différence, même vis-à-vis de ses pairs de la communauté musulmane. Conséquence d'un geste innocent, Daud devient, sans s'en rendre compte, ami avec un groupe de garçons juifs qui le prennent pour l'un des leurs. Tout en travaillant ensemble sur un projet d'été, une amitié sincère naît entre Daud et Yoav.. Incapable de résister à la joie que lui procure cette camaraderie jamais expérimentée avant, David – nom sous lequel ses amis juifs le connaissent – se retrouve entraîné dans une situation complexe qui repose à la fois sur des intentions tout à fait honorables mais aussi sur la duplicité de la jeunesse.

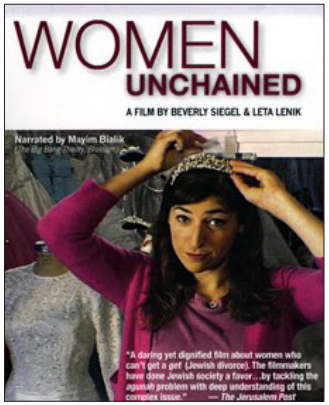



Jeudi 7 Mars 09 heures

DOCUMENTAIRE

# Women Unchained

de Beverly Siegel, 2011 – 60'




Jeudi 7 Mars 19 heures

Ce documentaire américain pose la très problématique question des femmes juives qui n'obtiennent pas de leur mari le document de divorce, appelé en hébreu guet. Ce phénomène est relativement nouveau dans les communautés juives dans le monde : la femme ne peut se remarier au sein de l'orthodoxie juive et les enfants issus d'une nouvelle relation que la femme contracterait, seraient des enfants considérés comme juifs de seconde zone, mamzèrim. Au regard de la loi juive, seul l'homme peut remettre le document de divorce à sa femme. Certains rabbins y trouvent également leur profit tandis que d'autres n'osent pas dénoncer ces abus. Cette injustice faite aux femmes, la seule sur le plan de la loi juive, est lourde de conséquences et c'est la raison pour laquelle, nombreux sont ceux et celles qui réfléchissent aux actions à mener. Le débat qui se fera avec le Professeur Liliane Vana, en présence de la réalisatrice, Beverly Siegel, explicitera la question du divorce dans la loi juive et les solutions possibles pour enrayer ce phénomène.

**Suivi d'un débat avec Liliane Vana et Beverly Siegel**
**Avec le soutien de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique**

DOCUMENTAIRE

# The boy is gone

de Christophe Bohn, 2012 – 68'

Jeudi 7 Mars 20 heures

Le réalisateur raconte un chapitre peu connu de l'histoire de la communauté allemande de Belgique. En 1969, quand il était encore enfant, Christophe Bohn découvre une photo dans une boite en carton : un portrait de son père portant un uniforme nazi décoré de la croix gammée. Ce n'est qu'après sa mort que Christophe Bohn commence à explorer cette page sombre de l'histoire de la famille. Il entame un travail pour apprendre la vérité sur le passé de son père. Il y découvre comment des jeunes des cantons de l'Est ont été enrôlés par la propagande nazie. La moitié seulement de ces jeunes enrôlés dans l'armée et envoyés sur le front de l'est reviendront après la guerre et la défaite de l'Allemagne, au pays. Le réalisateur signe ici un film original, un voyage mêlant images d'archives, animation et témoignages émouvants.

**MUTUELLE JUIVE D'INHUMATION**

**Chessed Chel Emeth *asbl***

À LA DISPOSITION DE LA COMMUNAUTE JUIVE 24/24 - 7/7j.

4, PLACE BARA 1070 BRUXELLES (MIDI)

**T**. 02 523 37 77 **E**. 02 520 04 56
**T**. CHABBAT ET JOURS FÉRIÉS:
0475 273 696

Par Sympathie

melvin

RHINO

**FRUITS ET LÉGUMES PRIMEURS**

E-mail: uccle@rhino.be

407, rue Vandekindere
B- 1180 Bruxelles

Tel : 02 344 65 22 - Fax : 02 343 87 68

CHAUSSURES

AWA

*Chaussures et Sacs au prix d'usine*

Rue Neuve, 62 Charleroi T. 071 70 08 28

Rue de la Montagne, 62 Charleroi T. 071 50 08 57

Rue Sylvain Gyaux, 18 La Louvière



Par Sympathie

PLASTORIA

**Famille Wajs**

*by* La Wetterenoise

«Gamme cachère disponible dans nos points de vente et certains magasins Delhaize de Bruxelles et Anvers».

www.lowy.be



Par Sympathie

Corinne et Jacky
APPELSTEIN

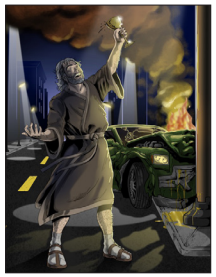
# Courts métrages

SAMEDI 9 Mars de 9 à 11 heures

## Un monde meilleur

de Sacha Feiner, 2012 – 24'

Henry, citoyen zélé d'un état dictatorial impitoyable dont il suit les lois à la lettre, s'est toujours livré corps et âme à son travail au Ministère des Dénonciations. Mais soudain, le régime s'effondre, voyant du jour au lendemain la transformation de ce monde froid, technocratique et paranoïaque. Henry, catastrophé, privé des règles dont il était dépendant, semble être seul à ne pas s'adapter, regrettant amèrement le régime disparu.



## Elijah the Prophet

de James Cooper, 2011 – 9'

Elijah the Prophet raconte l'histoire humoristique d'Elie, le prophète pieux, amical et alcoolique, dont les bouffonneries annuelles ont honoré les ménages juifs depuis des générations pendant la fête de Pessa'h. Malheureusement, tout le monde ne comprend pas que rouler en étant ivre est pour lui un droit divin, ce qui lui cause des ennuis avec la justice.

## Le tailleur

de Gordon Grinberg, 2011 – 6'

Une délicieuse petite comédie avec des influences de Buster Keaton, conçue en guise d'hommage au passé, mais avec un twist de modernité.



SAMEDI 9 Mars de 9 à 11 heures

Courts métrages

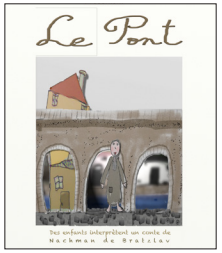
## Audition

de Udo Prinsen, 2011 – 6'

Le film raconte l'histoire d'un père et de son fils, emprisonnés dans un camp de la mort. Le fils, qui est trompettiste, auditionne pour l'orchestre du camp afin d'augmenter ses chances de survie. C'est un peloton d'exécution qui décidera du succès de son audition, pendant que son père écoute, de loin.

## Le pont

de Gyora Glupczynski, 2012 – 9'

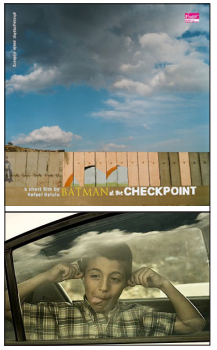



D'après un conte de Rabbi Nahman de Bretzlav (1772 - 1810) Des enfants de 7 à 11 ans ont collaboré à la réalisation d'un dessin animé de 7'30» et ont du même coup fait revivre un conte oublié du patrimoine culturel juif.

## Batman at the Check Point

de Rafael Balulu, 2012 – 10'

Casting : *Raida Adon and Roy Turgeman*




Deux voitures, une israélienne et l'autre palestinienne, sont coincées dans un embouteillage devant une barrière de sécurité à l'entrée de Jérusalem. Yuval et Mahmoud, qui sont dans les voitures de leurs parents, débutent un jeu qui devient une bataille pure et simple pour une figurine de Batman en plastique .

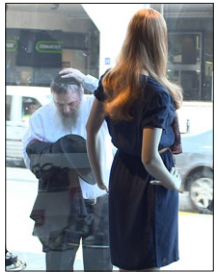
# Courts métrages

SAMEDI 9 Mars de 9 à 11 heures

## Ceremony

de Noah Levin, 2012 – 7'

La cérémonie la plus curieuse qui soit...



## Benched

de Gill Weinstein, 2012 – 21'

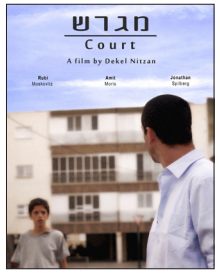
Casting : *Assi Dayan*

Baruch, une ancienne star du basket qui a quitté la grande ville et est devenu ultra orthodoxe, retourne rendre visite à une femme et son fils, qu'il a abandonnés.

## Nocturnal variations on a theme

de Tzur Avigad, 2012 – 7'

Trois visions sur la libération d'un prisonnier d'un camp de la mort.




## Court

de Dekel Nitzan, 2012 – 8'

Erez accompagne son fils Uri au basket car deux enfants ont volé sa balle. La paternité d'Erez sera mise à l'épreuve, ce qui changera pour toujours la relation entre ce père et son fils.



SAMEDI 9 Mars de 9 à 11 heures

Courts métrages

## Betty Boop

Créée par les Fleischer Studios, Betty Boop est l'héroïne d'une série de dessins animés américains, représentée sous les traits d'une petite femme brune aguicheuse et sensuelle. Elle est devenue dans les années 30 le sexe-symbole de l'âge d'or de l'animation américaine.
Mais c'est surtout le rêve américain des nouveaux émigrants juifs qui se dévoile à travers cette série de dessins animés. Ses deux créateurs, Max et Dave Fleischer, deux frères d'une famille de cinq, arrivés à New York en passant par Ellis Island, se rebellent contre l'Ancien Monde de leurs parents, refusent de terminer leurs études et se lancent dans ce qui n'est pas un « vrai métier » pour l'époque, l'animation.
Contre toute attente, ils deviennent des magnats du cinéma à Hollywood avec un studio qui produit des films mettant en vedette quelques-uns des acteurs les plus célèbres des années 30, des personnages de cartoon, dont Popeye et Betty Boop.
Elle représente pour toute une génération la jeune fille émancipée, refusant le monde de ses parents hérité d'un autre continent. On la voit parfois à la table familiale, son père portant une kippa et parlant yiddish.
De très nombreuses références aux Juifs américains émaillent les épisodes, à découvrir avant chaque fiction tout au long du festival.

Xavier NATAF

Pour garder la Mémoire…

ALYSSE FOOD

American Bread & Pastries

**FAMILLE KUPCHIK**

LECOBEL

# God's neighbors

FICTION

(Ha-Mashgihim)

by Meni Yaesh , 2012 – 102'

Casting : *Roy Assaf, Gal Friedman, Itzik Golan, Rotem Ziesman-Cohen*

המשגיחים

רועי אסף • רותם זיסמן-כהן • גל פרידמן • איציק גולן

Kobi, Yaniv and gang leader Avi (Roy Assaf ) live in Bat-Yam, a suburb city close to Jaffa. They willfully use fists and base-ball bats to enforce their Breslev code on the more relaxed Jews, as well as Arabs who dare disrupt the peace on the Sabbath. One day, a new girl named Miri (Rotem Ziesman-Cohen) arrives. She is not familiar with the strict rules of modesty and immediately comes to blows with the gang, although Avi, unwillingly, falls in love with her. Soon, he is torn apart between his feelings for Miri and his dedication to his cause.

**Suivi d'une soirée musicale avec le groupe les KlezWhatever et cocktail offert par Imaj.**

Samedi 9 Mars 19 heures

doc & film international

**Hannah HORNER**

h.horner@docandfilm.com

Tel: +33 1 42 77 89 66

**Doc & Film International**

13 rue Portefoin

F-75003 Paris

LEXI

www.lexisa.be

Leader du placement de jeux de café à Bruxelles et ses environs.

LEXI propose également des financements et du soutien pour des reprises et remises d'établissements HORECA.

BINGOS – SLOT MACHINES

DARTS – DICE MACHINES

FLIPPERS – BILLIARDS – JUKE BOXES

Rue Bollinckx 310A
1190 Bruxelles (Forest)
Fax : 02 521 38 24
E-mail : info@lexisa.be



Par Sympathie

poseidon build
projectontwikkeling

**CHARLES SZWAJCER**

# REMERCIEMENTS

**Les institutions :**

**Ministère de la Culture, de l'Audiovisuel et de la jeunesse de la Fédération Wallonie-Bruxelles :** Madame la Ministre Fadila Laanan, Noémie Feld et Khalid Zian
**Fondation du Judaïsme de Belgique**
**Institut polonais de Bruxelles :** Beata Podgórska, Zofia Machnicka, Marta Kucza
**Le service culturel de l'Ambassade d'Israël :** Agnès Bensimon
**L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique :** son Excellence Mr Gutman, Marc Hellemans

**Les sociétés et associations :**

**Les Ateliers de la Mémoire :** Richard Kenigsman
**Le cinéma Galeries :** Edouard Meier, Mélanie Bras, Céline Brouwez, David Vogel, Chloé Bourras.
**Open Doek :** Marc Boonen

**Graphisme :**

Elisabeth Drielsma

**Et tous ceux qui ont contribué à l'organisation et à la réalisation de ce festival :**

Adam Amir, Evelyne Autaers, Debora Blitz Szmir, Charlie Cantraine, Julien Carlier, Chantal Declercq, Manon Demoustier, Aure Dep, Daphné Durieux, Myriam Fuks, Youri Garfinkiel, Pascale Goffart, Lilia Hassani, Antoine Hennart, Philip Jacob, Laura Jallageas, Mauréna Lambert, Damien Marchal, Jonathan Mareschal, Olivier Merckx, Emmanuel Milan, Joëlle Paquay, Shantala Pèpe, Mathias Pohl, Carmela Russo-Chiocca, Maurice Szmir, Christophe Uch, Fabien Verriest, Bella Wajnberg, Antonio Walter, Muriel Zadek, Gauthier Poulain, Katia Olivier et tous les bénévoles

**FestTeam :** Kevin Szmir, Camille Desmarlières, Bérénice Moldawski, Emilie Lecluse, Alexandre Moens

**L'équipe d'IMAJ :**

Béatrice Godlewicz, Marie-Luce Gerday, Naila Mansour

**Le conseil d'administration d'IMAJ :**

Bernard Libertalis, Thierry Van Nerom, Richard Keningsman, Agnès Bensimon, Luc Dardenne, Béatrice Godlewicz



Par Sympathie

Famille
**CECIORA**

**DE CROOCK**

GROETEN – FRUITS PRIMEURS
LÉGUMES – FRUITS PRIMEURS

WATERLOOSTEENWEG, 1359 - mag 1
Chaussée de Waterloo, 1359 – mag 1

1180 Brussel (Ukkel)
1180 Bruxelles (Uccle)

Tél: 023745175

Par Sympathie

**MARC WOLF**

Liège

MAISON

**ROLAND HANKARD**

Tel : 02/377.73.03

ORGANISATION DES FUN2RAILLES FOURNISSEUR DE LA MUTUELLE JUIVE D'HINUMATION DEPUIS 1964

TOUS LES JOURS
SAMEDI ET JOURS FERIES

SINT STEVENSTRAAT, 59
1600 SINT-PEETER-LEEUW

★ ★ ★

hotelsastridarisalma

Hôtel Astrid
Place du Samedi 11
Zaterdagplein
Bruxelles 1000 Brussel
T +32 (0)2 219 31 19
F +32 (0)2 219 31 70
www.astridhotel.be

Hôtel Aris
Rue Marché aux Herbes 78-80
Grasmarkt
Bruxelles 1000 Brussel
T +32(0)2 514 43 00
F +32(0)2 514 01 19
www.arishotel.be

Hôtel Alma
Rue des Eperonniers 42-44
Spoormakersstraat
Bruxelles 1000 Brussel
T +32 (0)2 219 31 19*
F +32 (0)2 219 31 70*
www.almahotel.be

* Till opening on 01.09.2006